

torjum drugiej Strony, ta ostatnia Strona zobowiązuje się przyznać im wszystkie te uprawnienia, które jej ustawodawstwo przyznaje obywatelom własnym.

## Artykuł 33.

Niniejsza konwencja będzie ratyfikowana a dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Warszawie jak najrychlej.

Wejdzie ona w życie w dwa miesiące po dacie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Konwencja niniejsza może być wypowiedziana, a w tym wypadku skutki jej ustaną po upływie 6 miesięcy od wypowiedzenia, notyfikowanego przez jedną lub drugą z Wysokich Układających się Stron:

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszą konwencję i wycisnęli na niej swę pieczęcie.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, w Bukareszcie, 26 marca 1930 r.

M. P. J. Szembek

M. P. G. G. Mironesco

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją, uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 8 kwietnia 1932 r.

(—) I. Mościcki

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej  
za Prezesa Rady Ministrów

(—) Wł. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) August Zaleski

L. S.

l'autre Partie Contractante, cette dernière s'oblige à leur accorder tous les droits que ses propres lois reconnaissent aux nationaux.

## Article 33.

La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification en seront échangés à Varsovie, aussitôt que faire se pourra.

Elle entrera en vigueur deux mois après la date de l'échange des ratifications.

La présente Convention pourra être dénoncée et, dans ce cas, ses effets cesseront à l'expiration d'un délai de six mois à partir de la dénonciation notifiée par l'une ou l'autre des Hautes Parties Contractantes.

En Foi de Quoi, les Plénipotentiaires susnommés ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait en double exemplaire à Bucarest, le 26 mars 1930.

L. S. J. Szembek

L. S. G. G. Mironesco

Après avoir vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 8 avril 1932.

(—) I. Mościcki

Par le Président de la République  
p. Le Président du Conseil des Ministres

(—) Wł. Zawadzki

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) August Zaleski

L. S.

696.

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 30 lipca 1934 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii, dotyczącej wydawania przestępców i pomocy prawnej w sprawach karnych.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 33 konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii, dotyczącej wydawania przestępców i pomocy prawnej w sprawach karnych, podpisanej w Bukareszcie, w dniu 26 marca 1930 r., nastąpiła w Warszawie w dniu 25 lipca 1934 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: Beck